

this rite by tradition from Adam, saying that they adore those trees because Adam looked for future salvation to come from wood. And this agrees with that verse of David's, '*Dicite in gentibus quia Dominus regnabit in ligno*,' though for a true rendering it would be better to say *curabit a ligno*.¹

These monks, moreover, never keep any food in their house till the morrow. They sleep on the bare ground; they walk barefoot, carrying a staff; and are contented with a frock like that of one of our Minor Friars (but without a hood), and with a mantle cast in folds over the shoulder *ad modum*

cult to account for the strange things that Marignolli puts into the mouths of the Buddhists. Probably he communicated with them through Mahomedans, who put things into their own shape. The Buddha's Foot of the Ceylonese monks was the Adam's Foot of the Mahomedans, hence by legitimate algebra Buddha=Adam, and Adam may be substituted for Buddha. The way in which Herodotus makes the Persians, or the Phenicians or Egyptians, give *their* versions of the stories of Io and Europa and other Greek legends, affords quite a parallel case, and probably originated in a like cause, viz., the perversions of *ciceroni*. We may be sure that the Persians knew no more of Io than the Singalese Sramanas did of Adam and Cain. (See *Herod.*, i, 1-5; ii, 54, 55, etc.).

¹ The quotation is from a celebrated reading of Psalm xcvi, 10 (in the Vulgate, xcv, 10), respecting which I have to thank my friend Dr. Kay, of Bishop's College, Calcutta, for the following note:

"The addition *a ligno* (which is not in the Vulgate, *i.e.* Jerome's "Gallican Psalter") is from the *old* Vulgate, which was made in Africa in the first or second century, and was used by Tertullian, St. Augustine, etc. It was no doubt through St. Augustine that the rendering was handed down to your friend Marignolli.

"Justin Martyr says (and it was not denied by Trypho) that ἀπὸ ξύλου occurred in the LXX. It is not known I believe in any MS. now existing; and the inference drawn is that Justin had been misled by certain copies in which some pious marginal annotation had been introduced by later copyists into the text." Dr. Kay adds the following quotation by Bellarmine from Fortunatus:

*"Impleta sunt quæ cecinit
David fidei carmine,
Dicens, De nationibus
Regnavit a ligno Deus."*

I may add since writing the above that copious remarks on this reading of the Psalm are to be found in *Notes and Queries*, 2nd series, viii, pp. 470, 516 seq.